

‘ -

“ ”

“ ”

_____:

«

» [2, .67].

;

;

« ”

» [4, .427].

“ ”

» [3, .125].

1920 .

«

» [3, .141, 143].

“ ”

: « ’

» [3, .150].

« ” “ ” “ ” « ” “ » [3, .167].

: “

„die Schönste von allen Frauen in der Welt“ [7, p.15].
» [1, .55].

„die Schönste von allen Frauen in der Welt“ [7, p.15].
» [8, .12-13].

» („Helena

lächelt“, “erblickt einen Spiegel, geht hin und steckt unbefangen ihr Haar auf“, “lächelnd, bezaubernd, sehr ruhig, unerschüttert, mit unbesiegbarer Kraft“, “mit unbesiegbarer Kraft“) [7].

12

« ... » [3, .171-172].

» [1, .26].

» [1, .35].

(...).

!« (“Einem gehört ein Weib, – und ich will meine Tochter so aufziehen, ...dass sie sich der Mutter nicht braucht zu schämen!“) [7, p.25].

» [3, .176].

! („O Spiegelgebild! So stand meine Frau auf den Zinnen von Troja!...und die Greise bei ihrem
Anblick und alle riefen:“)». !... „Heiße uns sterben im
Sande für einen einzigen Hauch von deinen verschlossenen Lippen!“ [7, p.65-66].

: « „Menelas sieht sich um, befangen wie ein Mensch, der
aus Finsternis ans Licht und aus Todesgefahr in ein schön erleuchtetes Zimmer kommt“ [7, p.19].

: « „leise, schmerzlich, finster, sehr bitter, qualvoll“ [7].

: « „...“ [3, .176].

: « „...“ [3, .176].

: « „...“ [3, .177].

: « „die herrliche Reine, die Unberührte, die Ungetreue“ [7].

: « „...“ [8, .12-13].

: « „...“ [5, .128].

: « „...“ [3, .171].

: « „...“ [3, .178].

!» (“Ohne die Leiden, / was wärest du gewesen, / ohne die beiden / herrlichen Wesen? / Ohne die deine / Ungetreue, / ewig eine / ewig neue?“) [7, p.96-97]. “ ” (“ein ewiges Paar“) [7, .99],

!» (“Dir ist auferlegt, mich nicht zu verlassen, und mir ist verhängt, zurückzukehren in deine Arme, und so ist geschehen!“) [7, p.21]. “ ”

1. (): / . - : « », 2007. – 520 .
2. : [. .] / . - :
3. XX () : . . . : 10.01.05. / . . . - . : , 2007. – 532 .
4. : [. .] / . . , . . . - . : . . . , 2009. – 583 .
5. Althaus H. Zwischen Monarchie und Republik / Horst Althaus. – München: Wilhelm Fink Verlag, 1976. – 188 S.
6. Broch H. Hugo von Hofmannsthal and His Time: The European Imagination, 1860-1920 / H. Broch. – Chicago and London: The University of Chicago Press, 1984. – 207 p.
7. Hofmannsthal von H. Die ägyptische Helena / H. von Hofmannsthal. – Berlin: Verlag von Adolph Fürstner. – 99 S.
8. Mc Clatchy J. D. Introduction [] / J.D. Mc Clatchy // Hugo von Hofmannsthal: The Whole Difference. – Princeton: Princeton University Press, 2008. – P. 1-19. – : <http://press.princeton.edu/chapters/i8747.pdf>

Summary

Dobrynychuk O. Axiology of Transformation of Ancient Myth in Hugo von Hofmannsthal's “Egyptian Helena” The article deals with the peculiarities of the interpreting of the traditional plot about Helen the Beauty in Hugo von Hofmannsthal's play “The Egyptian Helen”. Special attention is paid to the analysis of the transformation of the main mythological characters of Helen and Menelaos in the given play. In the process of reception of the mythological plot about Helen the Beauty the deepening in the psychological descriptions of the characters is revealed. **Keywords:** myth, traditional plot and character, interpretation, reconsideration.